

吴冠中

吴冠中全集⁸

*The Complete Works
of Wu Guanzhong
Vol. VIII*

主 编：水天中 汪 华

湖南美术出版社

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua

Hunan Fine Arts Publishing House

2011.8
2009.5
8

阅

吴冠中全集⁸

The Complete Works of
Wu Guanzhong
Vol. VIII

主编：水天中 汪华
Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua



湖南美术出版社
Hunan Fine Arts Publishing House

吴冠中全集⁸

The Complete Works of
Wu Guanzhong

Vol. VIII

图书在版编目 (CIP) 数据

吴冠中全集. 第8卷/水天中, 汪华主编.—长沙: 湖南
美术出版社, 2007
ISBN 978-7-5356-2611-0

I. 吴... II. ①水...②汪... III. ①吴冠中—全集
②水墨画—作品集—中国—现代 IV. J221.8

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第000543号

主 编: 水天中 汪 华

执行主编: 吴可雨 邹建平

本卷执行主编: 鲁 虹

责任编辑: 彭 英

装帧设计: 王序设计有限公司

版式设计: 王 序 戴 宇

英文翻译: 冯 燕 张少雄 Michael Fitzhenry

英文编辑: 刘海珍 方毓仁

责任校对: 张家玲

出版发行: 湖南美术出版社 (长沙市东二环一段622号)

制 版: 深圳华新彩印制版有限公司

印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/8

印 张: 44.5

版 次: 2007年8月第1版 2007年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5356-2611-0

定 价: 800.00元 (全套总定价: 7200.00元)

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua

Executive Editors in Chief: Wu Keyu Zou Jianping

Executive Editor in Chief of the Volume: Lu Hong

Executive Editor: Peng Ying

Binding Designer: wx-design

Typeset Designers: Wang Xu Dai Yu

English Translators: Feng Yan Zhang Shaoxiong Michael Fitzhenry

English Editors: Liu Haizhen Fang Yuren

Executive Proofreader: Zhang Jialin

Publisher and Distributor: Hunan Fine Arts Publishing House (622 1st Section, East 2nd Ring, Changsha, Hunan, China)

Typesetter: Shenzhen Huaxin Colour-Printing & Plate-Making Co., Ltd.

Printer: Shenzhen Artron Colour Printing Co., Ltd.

Format: 787×1092 1/8

Sheets: 44.5

Edition: First Print in August, 2007

Book Number: ISBN 978-7-5356-2611-0

Price: ¥ 800.00 (Series Price: ¥ 7200.00)

版权所有, 请勿翻印、转载

邮购电话: 0731-4787105 邮编: 410016

网址: <http://www.arts-press.com/>

电子信箱: market@arts-press.com

All rights reserved. No part of the material protected by this copyright notice may be reproduced or utilized in any form or by any means without written permission from the copyright owner.

Mail-order TEL: 86-731-4787105 Zip Code: 410016

URL: <http://www.arts-press.com/>

E-mail: market@arts-press.com

如有倒装、破损、少页等印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。/ Please contact the printer if there is any printing or binding error.

主 编：水天中 汪 华
执行主编：吴可雨 邹建平
本卷执行主编：鲁 虹

Chief Editors: Shui Tianzhong Wang Hua
Executive Editors in Chief: Wu Keyu Zou Jianping
Executive Editor in Chief of the Volume: Lu Hong

第一卷执行主编：邓平祥
Executive Editor in Chief of Volume I: Deng Pingxiang

第二卷执行主编：徐 虹
Executive Editor in Chief of Volume II: Xu Hong

第三卷执行主编：贾方舟
Executive Editor in Chief of Volume III: Jia Fangzhou

第四卷执行主编：殷双喜
Executive Editor in Chief of Volume IV: Yin Shuangxi

第五卷执行主编：刘骁纯
Executive Editor in Chief of Volume V: Liu Xiaochun

第六卷执行主编：刘巨德
Executive Editor in Chief of Volume VI: Liu Jude

第七卷执行主编：柴 宁
Executive Editor in Chief of Volume VII: Chai Ning

第八卷执行主编：鲁 虹
Executive Editor in Chief of Volume VIII: Lu Hong

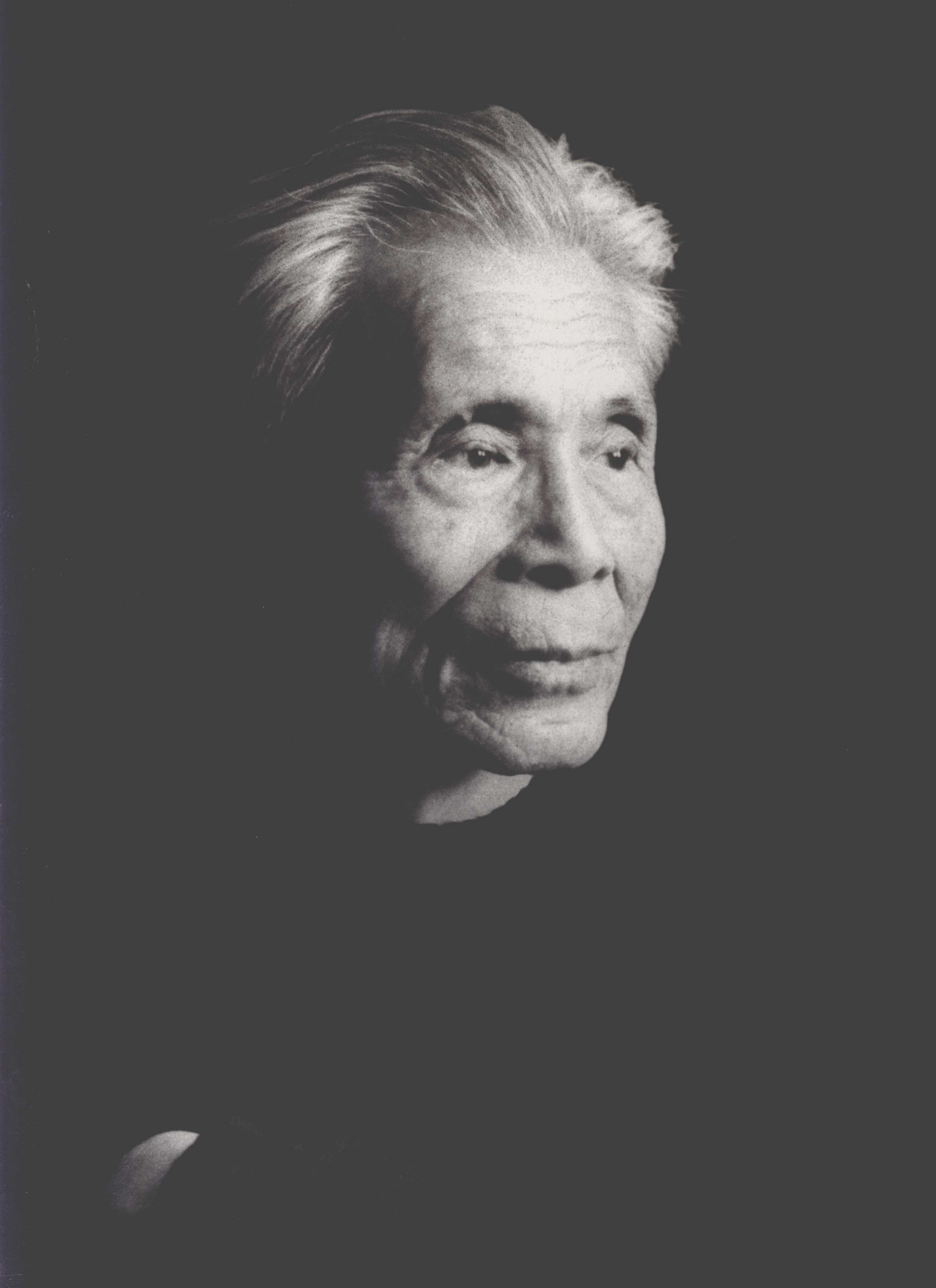
第九卷执行主编：王 林
Executive Editor in Chief of Volume IX: Wang Lin

《吴冠中全集》编辑委员会（按姓氏笔画顺序排列）

水天中 王 林 邓平祥 冯 远 许 江 刘骁纯
刘巨德 朱锦鸾 汪 华 邹建平 吴可雨 范迪安
易 英 胡紫桂 贾方舟 殷双喜 徐 虹 柴 宁
郭瑞腾 黄 啸 鲁 虹 翟 墨 潘公凯

**The Editorial Board of The Complete Works
of Wu Guanzhong (In Chinese Stroke Order)**

Shui Tianzhong Wang Lin Deng Pingxiang Feng Yuan
Xu Jiang Liu Xiaochun Liu Jude Zhu Jinluan Wang Hua
Zou Jianping Wu Keyu Fan Di'an Yi Ying Hu Zigui
Jia Fangzhou Yin Shuangxi Xu Hong Chai Ning
Guo Ruiteng Huang Xiao Lu Hong Zhai Mo Pan Gongkai



出版说明

Publisher's Note to

The Complete Works of Wu Guanzhong

吴冠中是20世纪现代中国绘画的代表画家之一。他为中国现代绘画做出了很大的贡献。长期以来，他不懈地探索东西方绘画两种艺术语言的不同美学观念，坚韧不拔地实践着“油画民族化”、“中国画现代化”的创作理念，形成了鲜明的艺术特色。他执著地守望着“在祖国、在故乡、在家园、在自己心底”的真切情感，表达了民族和大众的审美需求。吴冠中的作品具有很高的文化品格，从20世纪80年代开始，他的艺术观念和绘画创作就适应历史发展和时代的需要，推动了中国现代绘画观念的演变和发展。

吴冠中一生视艺术创作为生命，除早年失散、损坏及自己亲手毁掉的作品之外，流传在世的作品很多；另外他还撰写了数百万字的散文和随笔，其中有很大一部分是反映他艺术观点的文论。目前，年届88岁高龄的吴冠中已出版了各类画册、文集近百种。然而，大都为他某个时期、某个画种，甚至是某个展览的作品集。因此，对于一个为中国现代绘画做出杰出贡献的艺术家，出版全集只是时间早晚的问题。

有鉴于此，我们集中了国内美术界一批专家、学者，历时三年，斥资数百万，编辑了这套《吴冠中全集》，共收入了他一生各个时期的绘画代表作品2048件，艺术文论226篇，按年代顺序以画种、艺术文论分别设卷，并在各分卷由美术界专家撰写研究评论文章。所有入集绘画作品均由吴冠中亲自审定，保证了入集作品的真实性。

吴冠中的所有代表性作品和与艺术有关的文章，在《吴冠中全集》中都得到了充分的展现。但是，由于吴冠中一生创作颇丰，且至今仍在继续创作，因此，部分作品未能纳入进来，遗珠之憾在所难免，当俟将来适时增补。

Publisher's Note to *The Complete Works of Wu Guanzhong*

Wu Guanzhong is one of the 20th century representative painters of China, contributing much to the modernistic painting of China. In the long years of his artistic career, he explores the different aesthetic ideas of the Eastern and the Western painting, and practises the idea of "nationalization of the oil painting" and "modernization of the Chinese painting", forming his distinctive artistic style therein. He cherishes sincere feelings of "living in the motherland, in the hometown, at homestead, in the depth of the heart", and expresses aesthetic demands of the nation and the people. His works possess strong cultural content. Since the 1980s, his artistic ideas and painting endeavours have been progressing with the development of history and the needs of the times, thus promoting the evolution and advancement of the ideas of the modernistic painting of China.

Wu takes creative activity of art as his life. There is a large number of his works existent, excluding those lost or damaged in the early years and those destroyed by himself. He has also written millions of characters of prose writings, most of which reflect his ideas of art. Up to now, Wu, an old man of 88, has published almost a hundred collections of paintings or of essays, most of them collections of works at a certain stage, of a certain genre, or of a certain exhibition. As Wu has contributed so much to the modernistic painting of China, the publication of his complete works is only a matter of time.

Thus, we gathered a group of experts, scholars of the fine art circles, spent three years and millions of yuan on the editing of *The Complete Works of Wu Guanzhong*. *The Complete Works* is a collection of 2048 representative works painted at different stages of his life, 226 artistic articles, the first eight volumes ordered chronologically by genres of painting, and the last volume by genres of writing. Each volume is prefaced with a criticism by an expert of the fine art circles of China. The paintings collected are the ones authenticated by Wu Guanzhong himself to guarantee their artistic quality and genuineness.

The Complete Works is a full exhibition of Wu Guanzhong's representative works and essays concerning art. As Wu is a prolific artist and is still producing much, it is impossible to include all his works. We hope that someday we can publish a revision of Wu's collection.

凡例 The Editorial Principle

一、《吴冠中全集》共九卷，分素描写生（第一卷）、油画（第二、三、四卷）、水墨（第五、六、七、八卷）、文集（第九卷）四部分。入集的所有作品均由吴冠中先生亲自审定。

二、《吴冠中全集》共收录吴冠中先生各个时期所创作的绘画代表作品2048件，收入其与艺术相关的文论随笔共计226篇。

三、水彩、水粉作品分别列入第一、二、三卷。

四、除第九卷年表部分、文集部分外，其他文字均为中英文对照。

五、凡作品大小无从查考的，均注明为“尺寸不详”。

六、由于吴冠中作品不少藏品至今已数易其主，因此只注明美术馆、博物馆的藏品，其他所有入集作品均未注明收藏单位与个人。

七、本卷内容为三部分：（一）自序；（二）分序；（三）图版。收录吴冠中1997年至2006年水墨作品239幅，汉字作品27幅，按创作年代顺序排列。此外还收入吴冠中常用印鉴17方，因无创作年代可查，随意排列。

I. *The Complete Works of Wu Guanzhong* contains nine volumes: drawings from life (Volume I), oil paintings (Volumes II, III and IV), waterink paintings (Volumes V, VI, VII and VIII) and essays (Volume IX). The works collected are the ones authenticated by Wu Guanzhong himself.

II. *The Complete Works of Wu Guanzhong* is a collection of 2048 representative works painted at different stages of his life, and 226 essays concerning art.

III. Watercolour paintings and gouaches are included respectively in Volumes I, II and III.

IV. All the Chinese characters are translated into English except the chronological biography in Volume IX and Wu's essays.

V. The works are marked "Size Unknown" whose sizes are unavailable.

VI. Many of Wu Guanzhong's works went from one collector to another. Those in the collection of art galleries and museums are given the collector, whereas those in the collection of organizations and individuals are not.

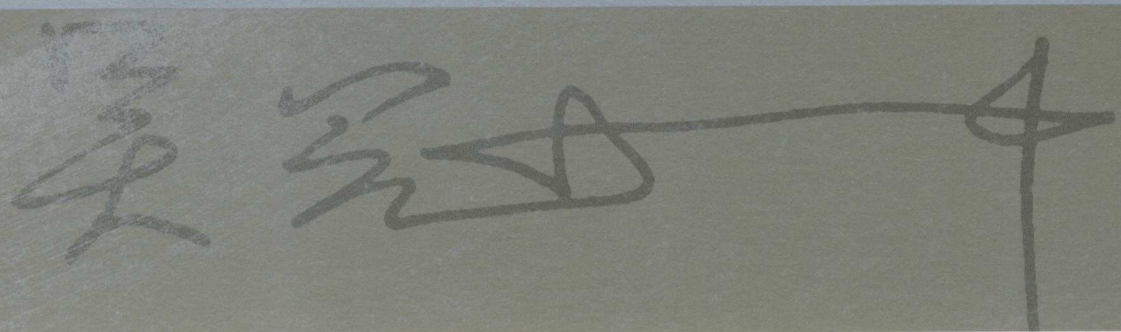
VII. This volume contains three parts: i.preface of Wu, ii.preface to the volume, iii.plate.239 water-ink paintings from 1997 to 2006, 27 Chinese characters paintings arranged in chronological order, 17 seals frequently used by Wu Guanzhong, randomly arranged since their years are unavailable.

目录

Contents

1-127

自序.....1	夕照华山.....60
目送飞鸿.....吴冠中	The Hua Mountains at Sunset
Preface of Wu	
Eyes upon Swans to Beyond the Horizon..... Wu Guanzhong	
分序.....7	墙上秋色.....62
水墨新曲	Autumn onto the Wall
—吴冠中1997—2006年水墨画研究.....鲁虹	
Preface to the Volume	榕树与海.....64
Wu Guanzhong's New Water-Ink Compositions	A Banyan and the Sea
—Research on Wu Guanzhong's Water-Ink	
Paintings Created from 1997 to 2006.....Lu Hong	香港.....65
	Hong Kong
图版.....43	东方之窗.....66
Plate	Windows of the East
黄河.....44	荷塘.....68
The Yellow River	A Lotus Pond
老重庆.....46	流逝.....70
Chongqing of the Old Times	A Passage of Years
渔港(一).....48	谁建大宅荫子孙.....72
A Fishing Harbour (I)	Who Built Such a Big Manor for Posterity
渔港(三).....48	庭院.....73
A Fishing Harbour (III)	A Courtyard
渔港(二).....49	照壁.....74
A Fishing Harbour (II)	A Screen Wall
水乡行.....50	冰天雪地.....76
A Water Village Passage	A World of Ice and Snow
夜宴越千年.....52	遗忘的雪.....77
A Night Feast Over a Thousand Years	Forgetful Snow
张家界.....54	纤草.....78
Zhangjiajie	Slim Weeds
海风.....56	春兰.....80
Winds from the Sea	Spring Orchids
母土春秋.....58	野花.....81
Springs and Autumns of the Motherland	Wild Flowers
	雪山.....82
	Snowcapped Mountains



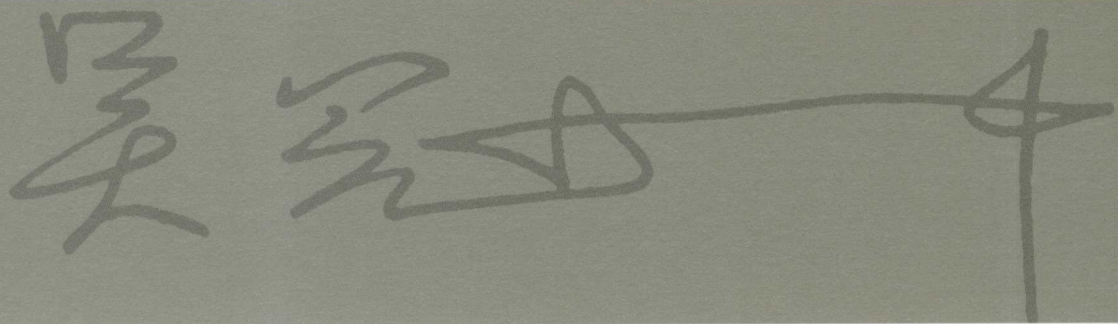
竹林.....84 Bamboos	白桦林.....104 Birch Woods
春风桃柳.....86 Peach Trees and Willows in Spring Breezes	松林.....105 Pine Woods
春笋.....87 Spring Bamboo Shoots	逍遥游.....106 A Free Movement
野藤明珠.....88 Wild Vines with Flowers like Pearls	根扎南国.....108 Roots Taken in the South
水巷桥.....90 A River Alley Bridge	沧桑之变.....110 Great Changes
桥乡.....91 A Village of Bridges	高粱.....112 The Sorghum
水乡.....92 A Water Village	母土青草.....114 Green Grass of the Motherland
江南乡镇.....93 A Village of the South	白桦林.....116 Birch Woods
最是童年总入梦.....94 It Is Childhood Years That Haunt in Dreams	惑.....118 Puzzlement
故宅.....95 A Former Homestead	彩林.....119 Colour Woods
漫道大宅院.....96 Random Talks of A Great Manor	黑牡丹(一).....120 Black Peonies (I)
故园故人总相恋.....97 Affection Always for Old Places and Old Acquaintances	黑牡丹(二).....121 Black Peonies (II)
都市之夜(一).....98 Night of a Metropolis (I)	墙上姻亲(一).....122 Marriage Ties on the Wall (I)
都市之夜(二).....100 Night of a Metropolis (II)	墙上姻亲(二).....124 Marriage Ties on the Wall (II)
苗圃.....102 A Nursery	华年.....126 Flourishing Years
玉龙松.....103 Pines upon the Yulong Mountains	春如线.....127 Spring as Something of Threads

目录

Contents

128-196

窗之眼 (一)128 Eyes of Windows (I)	枝头鸟.....143 Birds on the Branch
窗之眼 (二)129 Eyes of Windows (II)	夕阳兮晨曦.....144 Is It Evening Glow or Morning Brush
海港.....130 A Harbour	夕阳乎, 晨曦乎!145 Evening Glow or Morning Brush
不夜城.....131 A Sleepless City	花草.....146 Flowers and Grasses
网.....132 A Net	瀑.....147 Waterfalls
野草池塘.....133 Weeds in a Pond	长日无风.....148 A Long Windless Day
裂变.....134 Fission	夜航.....150 A Night Voyage
层楼.....135 Houses in Circles	朱墨春山.....152 Spring Mountains in Red and Ink
草兮草兮.....136 Grass, oh, Grass	水乡行.....154 A Water Village Passage
春风桃柳.....137 Peach Trees and Willows in Spring Breezes	建楼曲.....155 Music of Construction
人之家.....138 Home of Man	九寨沟瀑布.....156 Waterfalls of the Jiuzhai Gully
黄山峰.....139 Peaks of the Huang Mountains	纠葛.....158 Entanglement
四合院 (一)140 A Quadrangular Yard (I)	江南居.....159 Houses of the South
四合院 (二)141 A Quadrangular Yard (II)	雁去也 (一)160 Off Are the Wild Geese (I)
野草.....142 Wild Grass	雁去也 (二)161 Off Are the Wild Geese (II)
帆船.....142 Sailing Boats	墨之花 (一)162 Flowers of Ink (I)



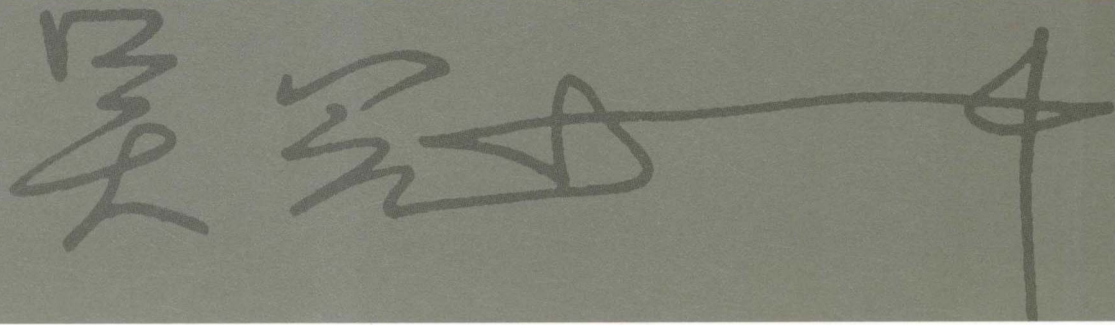
墨之花(二).....163 Flowers of Ink (II)	楼群.....180 Building Clusters
都市之春.....164 Spring to a Metropolis	峡.....181 A Gorge
洪荒.....165 The Great Chaotic World	补天.....182 Mending the Sky
桃.....166 Peaches	花雨.....183 A Rain of Flowers
野果.....167 Wild Fruits	腊梅.....184 Wintersweet Flowers
莲.....168 Lotus Pods	在天涯.....185 Beyond the Horizon
春燕.....169 Spring Swallows	滨海楼红.....186 Red Roofs by the Seaside
春满.....170 Spring in Full Play	海南人家.....187 Households of Hainan
海棠.....171 The Crabapple Flowers	大宅.....188 A Big Manor
野草(一).....172 Wild Grass (I)	依附.....190 Attachment
野草(二).....173 Wild Grass (II)	映日.....191 Glowing in the Sun
野草(三).....174 Wild Grass (III)	流泉.....192 A Flowing Spring
野草(四).....175 Wild Grass (IV)	春风.....193 Spring Breezes
都市之网(一).....176 The Net of a Metropolis (I)	残阳如血(一).....194 Sunset as Red as Blood (I)
都市之网(二).....177 The Net of a Metropolis (II)	残阳如血(二).....195 Sunset as Red as Blood (II)
都市之网(三).....178 The Net of a Metropolis (III)	播.....196 Sowing

目录

Contents

197-262

点点天空.....197 A Sky of Dots	鸡冠花.....213 Cockscombs
枝头朋友.....198 Friends on Branches	春水东流.....214 Spring Waters Flowing Eastward
帆帆相依.....199 Sails in Company	园.....215 A Garden
夕阳山外山.....200 Mountains Beyond Mountains at Sunset	野草.....216 Wild Grass
香山红叶.....201 Red Leaves upon the Xiang Mountains	花草地.....217 A Field of Flowers and Grasses
遗忘之河.....202 Forgetful Rivers	沉浮.....218 A Fall
伴侣.....203 Company	江南忆.....219 Reminiscences of the South
拥抱.....204 Embracing	迎客.....220 Greeting Guests
故园.....205 Hometown	泥沙俱下.....221 Washing Torrents
窗里窗外.....206 Within and Without the Window	水田.....222 Rice Paddies
谁家丹青.....207 Whose Colours These Are	风.....223 Winds
竹.....208 Bamboos	鹤舞.....224 Cranes Dancing
松.....209 Pines	迹.....226 Prints
白屋.....210 White Houses	桃色的云.....227 Pink Clouds
红叶.....211 Red Leaves	草花(一).....228 Grass Flowers (I)
山花.....212 Mountain Flowers	草花(二).....229 Grass Flowers (II)



残阳如血.....230	太湖渔舟.....246
Sunset as Red as Blood	Fishing Boats on Tai Lake
白墙与白墙.....231	太湖石.....247
White Walls and White Walls	Rocks from Tai Lake
村边.....232	白发之花.....248
A Village Front	White Haired Flowers
安徽水乡.....233	高空谱曲.....250
A Water Village of Anhui	Music Notes High in the Sky
墨松.....234	自家江山.....251
Ink Pines	Rivers and Mountains of Our Own
芳邻.....235	看电视.....252
Good Neighbours	Watching TV
彩迹.....236	乌江老街.....253
Colour Prints	An Old Street of Wujiang Town
暮春三月.....237	风(树丛).....254
Late Spring	Winds (Woods)
织.....238	遗忘之花.....255
Weaving	Forgetful Flowers
墨韵.....239	姹紫嫣红又一春.....256
The Ink Rhyme	Another Spring as Signaled by Colours
青春忆.....240	晚香.....257
Reminiscences of Youth	Evening Scent
林间风.....241	长松.....258
Winds through the Woods	Tall Pines
彩色家园.....242	丽江人家.....259
Colour Homesteads	Households of Lijiang
农家院.....243	后院观鱼.....260
Farmsteads	Fish in Play in a Backyard
水草.....244	莎士比亚故里.....261
Weeds	Shakespeare's Hometown
墙头草.....245	退潮.....262
Grass on the Wall	The Tide Down

目录

Contents

263-321

鲁迅故乡.....263 The Hometown of Lu Xun	梧桐入秋.....279 Wutong Trees into Autumn
红蜻蜓.....264 A Red Dragonfly	青城山.....280 The Qingcheng Mountains
黑蜻蜓.....265 A Black Dragonfly	休闲居.....281 A Leisure House
白桦林.....266 Birch Woods	苇塘难寻.....282 A Reed Pond Not to Be Expected
竹林.....267 Bamboos	春又至.....283 Spring Coming Again
鱼.....268 Fish	天外天.....284 Skies Beyond Skies
向日葵.....269 A Sunflower	眼花.....285 Dazzlers
忆杭州(桥).....270 Reminiscences of Hangzhou (A Bridge)	琵琶行(一).....286 The Pipa Tune (I)
人之裸.....271 Nudes	琵琶行(二).....287 The Pipa Tune (II)
脂粉世家.....272 A Family of Rouge and Power	稻田.....288 Rice Paddies
又念黄山.....273 Reminiscences of the Huang Mountains Again	枣树.....289 Date Trees
孤峰夕照.....274 A Solitary Peak at Sunset	霜叶.....290 Leaves after Frosts
婆婆(景山白皮松).....275 Dense Green Foliage (Lacebark Pines of the Jing Mountains)	蝶恋花.....292 Butterflies Attaching to Flowers
土地.....276 Land	冬.....293 Winter
寻梅.....277 In Searching of Plums	太湖岸.....294 A Shore Scene of Tai Lake
鹦鹉前头.....278 In Front of Parrots	三味书屋.....295 Sanwei Study